

Communication in Multilingual Environments: Clarity Saves Lives Stats and Facts – French



FAITS

- **Une Consigne mal Comprise Constitue un Danger** : lorsqu'un avertissement ou une procédure de sécurité est communiqué dans une langue que le travailleur ne comprend pas entièrement, l'information ne lui parvient pas – et le danger n'est pas maîtrisé.
- **La Traduction n'Équivaut Pas à la Compréhension** : fournir un document dans une autre langue ne garantit pas sa compréhension. Les travailleurs doivent pouvoir poser des questions et obtenir des éclaircissements sur les consignes en temps réel, en particulier lors de tâches à haut risque.
- **La Communication d'Urgence ne Peut Attendre** : en cas d'urgence, un travailleur incapable de comprendre les instructions verbales ou les signaux d'évacuation se retrouve désavantagé sur le plan de la survie. Une réaction manquée ou retardée à un avertissement peut être fatale.
- **Le Silence ne Signifie pas l'Accord** : les travailleurs qui ne comprennent pas une instruction peuvent hocher la tête ou s'y conformer sans savoir ce qui est exigé. Présumer que le silence signifie la compréhension est l'une des erreurs les plus dangereuses dans les milieux de travail multilingues.
- **Les Nouveaux Travailleurs sont Confrontés au Plus Grand Obstacle** : les travailleurs nouvellement arrivés sur un site – en particulier ceux qui travaillent dans leur langue seconde – courent un risque accru lorsqu'ils connaissent le moins bien les dangers, les procédures et les systèmes d'urgence.

STATISTIQUES

- Selon une étude du NIOSH, les barrières linguistiques sont citées comme un facteur contributif dans 25 % de tous les accidents du travail aux États-Unis.
- En 2024, les travailleurs hispaniques ou latino-américains ont enregistré le taux de mortalité au travail le plus élevé de tous les groupes – 4,3 pour 100 000 équivalents temps plein –, ce qui marque la huitième année consécutive où ce groupe arrive en tête, selon le Conseil national de la sécurité.
- Sur les 1 229 décès de travailleurs hispaniques ou latino-américains en 2024, 68,5 % concernaient des travailleurs nés à l'étranger, selon le Bureau des statistiques du travail.
- Les travailleurs hispaniques ou latino-américains nés à l'étranger représentaient 8,2 % de la population active américaine en 2021, mais comptaient pour 14,0 % de l'ensemble des décès liés au travail cette année-là, selon le

Bureau des statistiques du travail.

- En 2022, 18,1 % de la population active américaine était née à l'étranger, et plus de 67 millions de résidents américains parlaient une langue autre que l'anglais à la maison.
- Les travailleurs confrontés à des barrières linguistiques courent un risque accru d'accidents du travail et éprouvent d'importantes difficultés à signaler ces accidents à leurs employeurs et aux organismes d'indemnisation des accidents du travail, selon une étude de 2023 publiée dans l'*American Journal of Industrial Medicine* par l'Université McMaster, en Ontario.